Boletim Mensal Suzuka

Abril/2021 №192 ポルトガル語版

Cancelamento do WAI WAI HARU MATSURI 2021

Por precaução do novo Coronavírus, este ano não realizaremos o Wai wai Haru matsuri. Vamos nos encontrar no próximo ano!

＜Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp＞

Foi estabelecido “zona 30” nos arredores das escolas fundamental I de Kambe e fundamental II de Shiroko

“Zona 30” é uma medida de segurança de trânsito, as ruas estabelecidas são limitadas com velocidade máxima de 30km/h, onde o pedestre tem a preferencial. Na entrada da zona há placas e indicações.

Desta vez foi estabelecida nas regiões dos arredores das escolas fundamental I de Kambe e fundamental II de Shiroko. Em Suzuka há outras regiões estabelecidas como escolas de Shōno, Tomiya, Kambe. Os motoristas devem tomar muito cuidado com os pedestres e ciclistas, e dirija com segurança.

＜Informações: Kōtsū bōhan ka ☎059-382-9022＞
(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

Data: 25/abr (dom) 9:00~12:00
Data: 28/abr (qua) e 30/abr (sex), das 17:15 às 20:00
Local: Nōzei ka, 2° andar da Prefeitura.
Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc
※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.
※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

＜Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008 (Divisão de pagamento de impostos)＞

Campanha nacional de segurança no trânsito de primavera

A campanha nacional de segurança no trânsito de primavera será realizado entre os dias 6/abr (ter) e 15 (qui). Há um aumento de acidentes no trânsito, devido o aumento de pessoas que saem para passear e se divertir. Cada um deverá tomar cuidado com a segurança no trânsito para não provocar ou sofrer um acidente.

＜Informações: Kōtsū bōhan ka (Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes) ☎059-382-9022＞

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ **8/abr (qui),** das 10:00 às 12:00.
LOCAL⇒ 2^{0}andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)
CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .
TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

≪Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)≫
☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros	3,140
peruanos	1,168
chineses	1,000
vietinamitas	755
filipinos	621
outros	2,121
total	8,805

(*segundo dados de **final de fevereiro** de 2021*)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa・Grupo ¥10,000
Período: até Março de 2022.
O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.
Inscrições: SIFA ☎059-383-0724

Edição e Publicação
Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka
〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5
☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639
http://www.sifa.suzuka.mie.jp
e-mail: sifa@mecha.ne.jp
https://www.facebook.com/sifa.suzuka

INFORMAÇÕES

Haverá uma alteração da divisão para consultas de apoio

＜Informações: Hogo ka 059-382-7640＞
(Divisão de assitência social)

As consultas para pessoas com dificuldades financeiras e estão a procura de trabalho, serão realizadas em outra divisão a partir de abril.

Para: pessoas com dificuldade de encontrar emprego, e que desejam ajuda para se estabelisar ou se reerguer.

Nova divisão: Kenkō fukushi seisaku ka (Departamento de saúde e assistência social) (2º andar do prédio da prefeitura)

* Aqueles que recebem seikatsu hogo, continuará ser atendido no hogo ka.

Guichê especial para My Number Card

＜Informações: koseki jūmin ka＞
(Divisão de registro de moradores) 059-327-5056

Para: residentes de Suzuka, e que nunca tirou My number card

Data: terças, quartas, e quintas entre os dias7/abr (qua) ~ 28/abr (qua) , 9:00 ~ 16:00

* Segundas, sextas, sábados e domingos não funcionam

Local: 12º andar do prédio da prefeitura

Trazer:

- Cartão de aviso (Cartão de papel do My number)
- Parte de baixo da folha do aviso de My number, onde há formulário de solicitação
- Juki card (caso tenha)
- Zairyū card, passaporte, ou carteira de habilitação

* Em caso de menores de 15 anos de idade, é necessário comparecimento do responsável

Trazer: Criança: cartão de seguro saúde e caderneta de saúde de mãe e filho (boshi tetyō)

Responsável: carteira de habilitação, ou Zaryū card

Consulta sobre saúde física e mental

＜Informações: Aidensha ☎080-3667-5129＞

Para: latinos americanos

Conteúdo: Consultas com médicos (que falam português) do grupo MEICIS e Ong MAIKEN, consultas sobre saúde física e mental, exames de doenças de Chagas, exame de PCR (¥2,000)

Data: 11/abr (dom) 10:00 ~ 16:00

Local: Makita community center (Suzuka shi Hirata Higashi mati 5-10)

Taxa: gratuito

Tempo de consulta: 45 min por pessoa (é necessário reserva)

Inscrição: (reserva) ligar para Sra. Sakamoto do Aidensha 080-3667-5129

Auxílio para cortar cabelo em casa

＜Informações: Tyōju shakai ka＞
(Divisão de longevidade) 059-382-7935

Para: pessoas que se enquadram nos itens abaixo

- Residente em Suzuka que recebem cuidados em casa, acima de 40 anos de idade, com nível de 3 à 5 de necessidade de auxílio.
- Tenha carteira de deficiência física 1 à 2, que o tipo de deficiência seja em membro inferior ou disfunção do tronco.

Conteúdo: ajuda no valor para cortar cabelo em casa (até ¥2,000 por vez, até 4 vezes)

* Quantidade de uso dependerá do período de solicitação

* Solicitação deve ser realizado todos anos

Inscrição: Divisão de longevidade ou centro cívico regional

Trazer: para pessoas com nível de 3 à 5 de necessidade de auxílio kaigo heken hihokensha shō (Seguro de Assistência)

Outros: cópia da carderneta de deficiente

Tramitações de mudança

＜Informações: koseki jūmin ka＞
(Divisão de registro de moradores) 059-382-9132

Caso for mudar de endereço por causa de escola ou trabalho, é necessário alterar o endereço. Realize sem falta, este tramitê é muito importante.

- Caso for mudar dentro da cidade: deverá fazer o tramitê na prefeitura de Suzuka
- Se for mudar para fora de Suzuka: deve fazer o tramitê na prefeitura de Suzuka, e deve fazer o tramitê também na prefeitura onde irá se mudar.

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka

＜Informações: SIFA ☎059-383-0724＞
✉sifa@mecha.ne.jp

Receba em casa o Boletim Mensal Suzuka, com várias informações úteis do Município.

Período: 1 ano (enviaremos a partir de maio)

Taxa: ¥2,000

Inscrição: até 23/abril (sex). Pessoas interessadas entre em contato com a SIFA, pessoalmente, ou por e-mail. Informe nome, endereço, telefone para contato e o idioma desejado (português, japonês, ou espanhol).

Aluga-se terreno para plantação

＜Informações: Nōrin Suisan ka (Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca) ☎059-382-9017＞

Estamos procurando pessoas que gostam de mexer com terra, e que possam utilizar para no sentido de jardinagem plantando flores ou verduras da estação. Quem desejar utilizar o espaço entre em contato com o responsável pelo espaço.
(somente em japonês)

	Local	Área	Partições	Valor anual por cada espaço	Responsável
Campo Kotsugo fureai	Kumigawara tyō Aza Kotsugo 1044	50 ㎡	2	¥2,000~	Sr. Matsui 059-379-2082
Campo Niko chan 3	Ejima tyō 1229-1	30 ㎡~	2	¥3,000~	Sr. Yamagata 059-387-0166
Campo Niko chan 4	Naka Ejima tyō 326	15 ㎡~	3	¥2,000~	
Campo Minobe	Shōno Kyōshin 1-3517-5	28 ㎡	2	¥3,000~	Sra. Minobe 059-378-3001
		18 ㎡	1	¥2,000~	
Campo Shin'ei	Inō 4-4889-1	36 ㎡	3	¥3,000~ *há abast água	Sra. Ozono 090-9945-1868
Campo Shimamura	Inō Shioya 3-2194	49 ㎡~	4	¥4,000~	Sr. Hirata 090-5116-3419

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

＜Informações: *Kenkō zukuri ka* (Divisão de Saúde Pública)＞ ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika "Gan kenshin Tantō" (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	17/jun (qui) 9:00～11:00	Hoken Center	￥1,500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	7/jun (seg), 17/jun (qui), 29/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	7/jun (seg), 17/jun (qui), 29/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	7/jun (seg), 17/jun (qui), 29/jun (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 6/mai (qui)

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações sobre Covid-19 – sobre a vacina contra Covid-19

Será iniciada a vacinação contra Covid-19.

Ordem: (1) pessoas que trabalham em áreas médicas; (2) pessoas acima de 65 anos de idade (pessoas nascidas antes de 1/abr/1957); (3) pessoas que possuem doenças crônicas e pessoas que trabalham em área com idosos; (4) pessoas acima de 16 anos de idade e que não enquadram nos itens 1 a 3.

Taxa: gratuita

Processo: 1- receberá cupom da vacina pelo correio (pessoas de acima 65 anos de idades será enviados no final de março. Para pessoas entre 16 e 65 anos será enviados por ordem)

2- poderá fazer a reserva por via internet ou por telefone * a partir do dia 26/abr poderá fazer a reserva.

3- Ir ao hospital portanto zairyū card e cupom de vacinação

Informações: Mie shingata Corona vírus wakutin sesshu hotline (somente em japonês)

✆059-224-2825（9:00～21:00）(sábados, domingos e feriados não funciona)

Centro de chamadas vacina contra Covid-19 de Suzuka (em japonês, espanhol, português e inglês)

✆0570-012-382（8:30～17:15）(sábados, domingos e feriados também funciona)

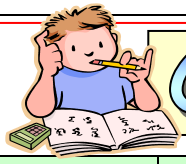
Pagamento de imposto de Abril

★ Imposto de Bens Imóveis; Projeto de urbanização (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 30/abr (sex)】

＜Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008＞

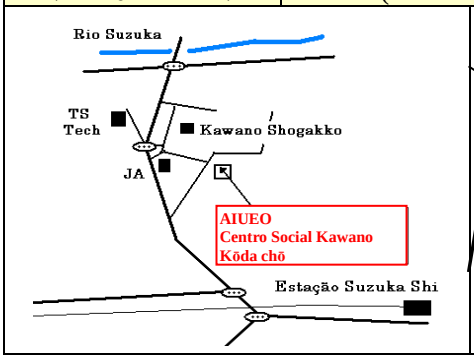
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka （acesso por internet）

Mapa dos locais de refúgio （Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar）	★Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
生活便利 MAP 鈴鹿市のくらしに役立つ便利マップです。		

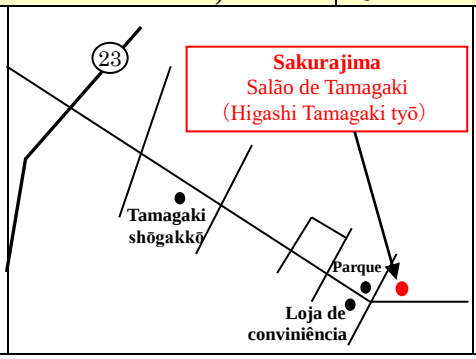


Curso de Japonês

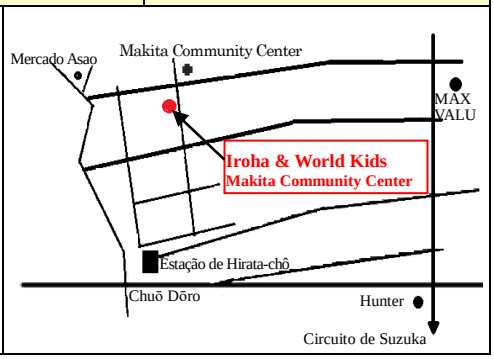
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de abril
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ✆080-3611-8799	3,10,17,24 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso para iniciante	Escritório ✆059-383-0724	1,8,15,22,29(qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ✆090-3836-1774	14,21,28 (qua) 16:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ✆080-3680-8049	10,17,24 (sáb) 10:30~11:40
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ✆090-3991-0129	3,10,17,24 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids